Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tego dnia Moab został upokorzony pod ręką Izraela i ziemia uspokoiła się na osiemdziesiąt lat. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tego dnia Moab został mocno upokorzony przez Izrael i w ziemi zapanował spokój na osiemdziesiąt lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tym dniu Moab został poniżony pod ręką Izraela; i ziemia żyła w pokoju przez osiemdziesiąt lat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poniżony jest Moab dnia onego pod ręką Izraela, a była w pokoju ziemia przez osiemdziesiąt lat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uniżon był Moab dnia onego pod ręką Izraela, i ucichła ziemia ośmdziesiąt lat. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W tym dniu Moab został poniżony ręką Izraela i odtąd kraj doznawał pokoju przez lat osiemdziesiąt. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W tym dniu został Moab poddany pod władzę Izraela i ziemia zażywała spokoju przez osiemdziesiąt lat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moab został więc upokorzony przez Izraela i ziemia zaznawała spokoju przez osiemdziesiąt lat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym dniu Moabici zostali upokorzeni przez Izraela. Potem kraj cieszył się pokojem przez osiemdziesiąt lat. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak to dnia tego został upokorzony Moab ręką Izraela. A kraj zażywał spokoju przez osiemdziesiąt lat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І завстиджений був Моав в тому дні рукою Ізраїля, і спочила земля вісімдесять літ, і судив їм Аод доки не помер. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W owym to czasie Moab ukorzył się pod ręką Israela. A kraj zażywał spokoju przez osiemdziesiąt lat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w owym dniu Moab został poddany pod rękę Izraela; i odtąd ziemia ta nie była niepokojona przez osiemdziesiąt lat. |